

Certified Sworn Translator (EN–ES) | Language Specialist
Legal, Medical & Specialized Translation | Linguistic QA & Terminology Management
Consecutive Interpreter | Localization | Translation Quality Assurance

PROFESSIONAL SUMMARY

Certified Sworn Translator (EN–ES), Language Specialist, and Consecutive Interpreter with over 20 years of experience in legal, medical, and specialized translation.

Experienced in linguistic QA, terminology management, CAT tools, and multilingual workflows, with a strong focus on accuracy, consistency, and institution-specific requirements.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Certified Sworn Translator and Interpreter2004 - Present

- Perform English–Spanish translation, revision, and linguistic quality assurance (QA) for legal, medical, business, and institutional documentation.
- Provide consecutive interpreting services in legal, institutional, and healthcare settings.
- Manage terminology consistency, client-specific requirements, and quality control processes across multilingual projects.
- Work with CAT tools and translation memory systems to ensure accuracy, consistency, and compliance with project standards.
- Translate and prepare certified and institution-specific documentation for immigration, academic, and regulatory purposes.
- Coordinate multilingual workflows for legal, medical, and institutional projects.
- Maintain high standards of linguistic precision, confidentiality, and cultural accuracy.

Language Trainer and English Instructor2008 - Present

- Deliver English language instruction focused on academic, professional, and specialized communication.
- Teach English for Specific Purposes (ESP), including legal, medical, and business English.
- Develop tailored learning materials for students and professionals across different proficiency levels.

EDUCATION

Certified Sworn Translator
Universidad del Museo Social Argentino · 2004

Literary and Specialized Translator
Universidad del Museo Social Argentino · 2002

CERTIFICATIONS & TRAINING

- Continuing professional development in legal, medical, and specialized translation.
- Training in terminology management, linguistic quality assurance (QA), and interpreting.
- Workshops and professional seminars on audiovisual translation, subtitling, and cross-cultural communication.
- Ongoing professional training in CAT tools, multilingual workflows, and specialized language services.

CORE SKILLS

Linguistic QA • Legal & Medical Translation • Terminology Management • CAT Tools & Translation Memory • Localization • Regulatory Documentation • Consecutive Interpreting • Revision & Proofreading • Multilingual Communication • Cross-cultural Communication